



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

ל'כּוּסְטַאפּ סאַד.

Goldfaden, A. (Abraham), 1840-1908; Goldfaden, A. (Abraham),
1840-1908

New York, New York: Hebrew Publishing Company (50-52 Eldridge
St.), 1911

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/PKRCS4PAVQE6C8P>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

דער יידישער פֿידלע

SELECTIONS FROM POPULAR HEBREW OPERAS



דאס פאסטוב'ל

(פון דער אפערא „בר כוכבא“)

The Shepherd Song

(from "Bar Kochba")

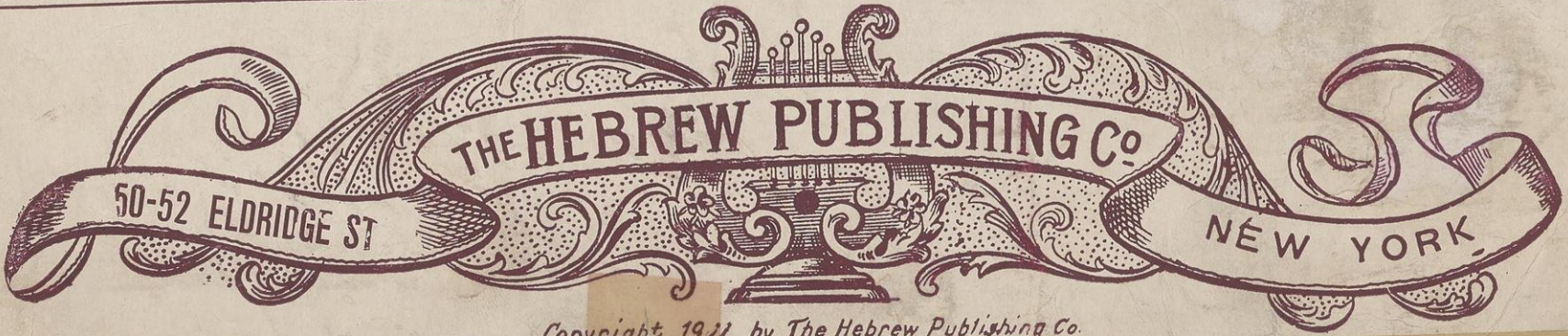
Words and Music by

A. GOLDFADEN.

For Piano Arranged by

H. A. RUSSOTTO.

5



Copyright, 1911 by The Hebrew Publishing Co.

The Shepherd Song.

Nº 16. Moderato.

Introduction in 2/4 time, key of B-flat major. The music is marked 'Moderato' and 'f' (forte). It consists of two staves: a treble staff with a melody of eighth and quarter notes, and a bass staff with a simple accompaniment of chords and moving lines.

BAR KOCHBA.

A pas tu chel is ge ven a mohl in dem land ke na an

The first line of the song. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in German.

shof und rin der ohn a zohl flegt sein han del sein as

The second line of the song. The vocal line continues in the treble clef, and the piano accompaniment continues in the bass clef.

er is reich ge wo ren hot er ge han delt ko ren und

The third line of the song. The vocal line continues in the treble clef, and the piano accompaniment continues in the bass clef.

hot sein geld ver lo ren s'is ihm ge gan gen schlecht a

The fourth line of the song. The vocal line continues in the treble clef, and the piano accompaniment continues in the bass clef.

2.
 דרך אומגערעכט
 יהם באַלד דערקענט.
 ביסטו? א קנעכט?
 מיט די הענט,
 מען,
 פון מאַגנאטען,
 ווייטען,
 קנעטען ליים? !
 ענדער פליסען
 ניג זיסען,
 ט געניסען? !
 איהם אהיים! "
 י. ס'איז שעהן, א. א. וו.

3.
 מענסט גלויבען מיר,
 מער ליען!
 שרייבט צו דיר,
 זאנד אליון! ...
 סמו גלויבען,
 זי פערקלייבען,
 ען לעבען
 וויסער וועלט!
 רדיגען וואגען,
 מיס געיאגען,
 עבראכט צוטראגען
 אטע'ס געצעלט!
 י. ס'איז שעהן, א. א. וו.

4.
 א ואלד
 צו געהן ניט שלעכט,
 צוגעטען באַלד,
 געווען א קנעכט;
 עמער,
 מיט עמער,
 בליזער
 יום איהם;
 א מלך!
 ען — פּרעהליך!
 ען פאַמעליך
 א אלקים!
 י. ס'איז שעהן, א. א. וו.

5.
 ז טאטע שטאַרק צוהיצט,
 וואַקט די ווענט!
 שטאַרט ארויסגעשמיצט,
 זויז פערברענט!
 געטריבען,
 ינען פערבליבען,
 ארגעשריבען,
 ערפלאַגען נאָר אהן צאהל!
 מען איהם היינט יאגען,
 וויינען און קלאַגען,
 שוין מער ניט שלאַגען,
 קען נאָר היינטגיגס מאַהל!
 ווי, ס'איז שעהן, א. א. וו.

2

ר' משה געהט דורך אים
און האט איהם בא
..יענקעלע, דאס ביסטו?
ברעכט ער מיט די
..האבען אזא טאטען,
דער רייכסטער פון מא
און זיין אזוי פון ווייט
זאלסט נאר קנעטען
דיין טאטען'ס לענדער
פון מילך און האניג וויס
און דו זאלסט ניט געניס
אה, קום צו איהם
יע, אוי, ס'איז

bi kein broit zu be ten flegt er zie gel kne ten ge

3

א סימן, אז דו מענסט
די 10 ווערטער ליי
וואס דיין טאטע שרייבט
מיט זיין האנד א
די ווערטער זאלסטו גל
און אין הארצען זי פער
כדי זאלסט קענען לעבע
אין דער גרויסער ו
און מיט א פייערדיגען
איבער וויסטע ימים גע
האט ער איהר געבראכט
אין זיין טאטען'ס
יע, אוי, ס'איז

mo ert hai ser klei ten ge ar beit far a

4

אז א פאסטוכעל א יאלד
הייבט אז צו געהן
האט ער זיך פערגעסען
אז ער איז געווען
כהנים קוילען לעמער,
וויין גיסט מען מיט עמ
און לויים מיט כליזמר
טאנצען ארום איהם
רייך איז מען — א מלך
לעבען לעבט מען — פ
האט ער פערגעסען פאמע
זיין טאטען אלעים!
יע, אוי, ס'איז

knecht jo s'is sheh ja mo le chein der

5

דא האט זיך זיין טאטע
פון כעס צוהאקט ד
איהם פון זיין שטאדט א
און זיין הויז פער
איהם ארויסגעטריבען,
פרעמדע זיינען פער
און האט זיי פארגעשריב
איהם פערפאלגען
דערפאר זעהט מען איהם
צו זיין טאטען וויינען א
ער זאל איהם שוין מעה
איהם שענקען נאך
יע, אוי, ס'איז

zehl und her nit auf jo s'is sis ja gor nit mis der

Music.

zehl uns bis in sof

Special List of Our Latest Popular Music for Piano at 10 Cents per Copy

ADON OLOM, March, "Bar Kochba," with words. arr. by J. M. Rumshisky.

AHASVERUS. Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto. Vol. 1)—1. Aufzug beim Koenig. 2. Hofdammen bei der Koenigin. 3. Kronung Esther. Vol. 2)—4. Esther Solo. 5. Hochzeit Parade der Koenigin. 6) Yankele geht in Schul arain. Vol. 3)—7. Klog Lied von Mordchai. 8. Gebet Lied in Schul. 9. Koenigin Esther's Bitte. Vol. 4)—10. Esther's Foderung beim Koenig. 11. Chor Sterenseher. 12. Sterenseher Solo Vol. 5)—13. Kuplet Waisoso. 14. Koenigin Erzehlt Ihre Abstamung. 15. Duet Mordchai un Esther.

AKEIDA, March, by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

AKEIDAS YITZCHOK, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto. Yitzchok's Song of Noiach's Teive. Sarah and Abraham. Schlaflied.

AS ICH KEN KEIN MAME SEIN, words by A. Schor, music by J. M. Rumshisky.

AUF'S WIEDERSEHEN, with words, by J. Reingold

BAR KOCHBA, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto. Vol. 1. Rabbi Eliezar's Mourning. Zion's Daughters 2. Duet, Bar Kochba and Dinah. Vol. 3. Dinah's Welcome to Jerusalem. Papus' Revenge Song. 4. Coronation March. Vol. 5. Chorus before Caesar. 6. Duet Eliezar and Dinah. Vol. 7. Dinah's Solo before Caesar. Bar Kochba's Triumphal Solo. 8. Bar Kochba among the Beasts. The Grinding Mill. 9. Slumber Song. Gotiniu. 10. Shepherd Song. Guards' Song. Papus' Deceit

BEIM BRUNEN, (Shulamith) with words by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

BESER ZU BLEIBEN A MOID, with words by J. Reingold, arr. by J. M. Rumshisky.

DAS BOIMELE, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

ABRIVELE ZUM TATEN, words and music by S. Small.

CHOSON KALE, words and music by S. Mogulesco. Vol.—1. Di Beitsch. 2. A Teinug bei Viden. 3. As Gott wil shist a besem. 4. Di sise hofnung. 5. Aneinu beyom zorosenu. 6. Dos Beigele.

CHOSON KALE MASEL TOV, words and music by S. Mogulesco.

DU BIST MEIN MATONELE, words and music by Perlmutter and Wohl

ELI ELI, words and music by H. A. Russotto.

ELIESERS' KINDER LIED, words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

A FREILACHS, with words by J. M. Rumshisky.

GEHENIM & GANEIDEN, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto. Vol. 1. Quartette. 4 Chsidim. 2. Duett. Hashivenu Nasad.

THE GIRL FROM THE WEST, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky. Vol. 1. Cheishik Vol. 2. Litwak & Galizianer.

A GLESELE L'CHAIM, words and music by Rumshisky.

A GLESELE WEIN, words and music by J. M. Rumshisky

GOOD BYE, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

HATIKWA & DORT WO DIE ZEDER, with words arr. by H. A. Russotto.

HOMON DER ZWEITER, (March) by S. Mogulesco.

HOT RACHMONOS, words by S. H. Frug.

JEWISH MARSEILLAISE, words by L. Shreiber, arr. by J. M. Rumshisky.

JOSEPH UND DIE BRUEDER, with words, by J. Latiner arr. by H. A. Russotto. 1. Pastucher Chor; Wanderer und El Rachim 2. Turkisher Chor; Chor und Jacob Solo, ach wo bist du und Joseph Solo. 3. Joseph in Kerker, Solo; Benjamin Solo, es lebt der Koenig.

KESSER TORAH, words by Gilrod, music by O. Matzon, arr. by H. A. Russotto.

KLOG VON ZION'S TECHTER, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

KOL NIDRE, the original orthodox, by H. A. Russotto.

KOL NIDRE, Opera by M. Sharkansky, music by Friedsel.

LIEBELE, Opera Akeida, words and music by S. Mogulesco

LONG LIVE THE LAND OF THE FREE, words by S. Smulewitz, music by J. M. Rumshisky.

MALKOS MALKOS, words and music by M. Abramowitz, arr. by H. A. Russotto.

MALKE SHEBA, Opera, with words by Brody & Shorr 1. Shlof Ballet. 2. March von Malke Sheba. 3. Shlome Hamelech's Zawoeh. 4. Gutte brieder nit gechapt. 5. Men vet kein sach nit mitgeben in Keiver.

MAN UND WEIB, by S. Mogulesco and L. Friedsel 1. Feter Melech. 2. Ai lu lu und melech und malke. 3. Man und Weib. 4. Tate mame-mazel tov.

MAZEL TOV, words and music by J. M. Rumshisky.

MECHUTENESTE, words and music by F. Reinhard.

MEINE GEFIHLE, words and music by J. Reingold.

MELITZ YOSHER, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto. Vol. 1. The Moral. He Watches over you. 2. Waltz. Vol. 3. Gottes Wunder.

MIN HAMEZAR, words and music by S. Mogulesco.

MIR GEFELT AZA MEIDEL WIE DU, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

MISMOR L'DOVID, from "Gott Mensch und Teifel", with words by M. Brody.

M'NUCHO W'SIMCHO, with words, arr. by Russotto.

MUTTER'S GEBET, by Sol. Small.

NER TOMID, words by A. Shorr, music by Rumshisky. 1. Ner Tomid. 2. Halt es euch. 3. Die Suke. 4. Zion March. 5. Duet a Weibel wie a Teibel.

DIE NEVUOH, with words, by Perlmutter and Wohl

OH THESE BEAUTIFUL EYES, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky.

PEKELE & CHOCHMATH NOSHIM, with words, by S. Mogulesco.

ZUNSER'S POPULAR SONGS, with words. Der Peddler. Golden Land.

POLISHER YUD, by Perelmutter & Wohl. 1. Chad Gadyoh. 2. Av Horachmon. 3. Emuna is theuer. 4. Polisher Yud. 5. Nem shon zurick dein sisse heim. 6. Zu hot ihr nit gesehen mein Moische.

DER REBI HOT GEHEISEN FREULICH SEIN, arr. by J. M. Rumshisky.

RAISINS AND ALMONDS, (from Shulamith) words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

DER ROTZEACH, words and music by A. Shenker, arr. by J. M. Rumshisky.

SHABOS HALTEN, by S. Small, arr. by H. A. Russotto.

SHEPHERD SONG, words and music by A. Goldfaden

SHLOME HAMELECH, (Opera) words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto. Vol. 1. Triumph Zug. Duett. Pastucher. Die Liebe. Die Droshe. Vol. 2. Komisher Kuplet. Die Liebe von Zion. Shulamith. Polonaise. Die Pastucher. Vol. 3. Roman Begringung. Vol. 4. Teifel scene, ich bin gewesen gross, Shulamith Solo.

SHTEI AUF MEIN MAN, words by J. Reingold, music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

SHTEI AUF MEIN VOLK, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

SHTILLE CHASUNE, with words, by Perelmutter & Wohl. Vol. 1. Dos emese Yiddishe Hartz. Vol. 2. Taky dos. 3. Un Shon.

SHULAMITH, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto. Vol. 1. Eli Regel March. Vol. 2. The Blessing. Wandering in the Desert. Vol. 3. At the Well. Raisins and Almonds. Vol. 4. Absalom at the Well. Vol. 5. Duet Shulamith and Absalom. The Oath. The Shepherd Choir. Vol. 6. The Oriental Dance. Come to me. Zingetan Solo 7. Sabbath, Yom Tow and Rosh Chodesh The Bridegroom Song. Vol. 8. Drawing for Shulamith's hand. The Cat and the Well. 9. Shulamith Demented. Duet Shulamith and Monoach. Vol. 10. The Misfortune. Shepherds Song. Vol. 11. Monoach's Prayer. David King of Israel. Vol. 12. Grand Finale in Betl Hamikdosh.

THILEMIL, words and music by S. Smulewitz

THORE IS DI BESTE S'CHORE, words and music by Perlmutter and Wohl

TISSA ESLER, words and music by S. Mogulesco, arr. by J. M. Rumshisky. Vol. 1. Kinder, Kinder. Vol. 2. Shalach Monos.

TRADITIONAL RELIGIOUS MELODIES, by L. Freedberg Wha-Kohanim. Borchu. Kadesh before Nile Tall.

TRAUER MARCH, Memorial of Russian Massacres, by Perelmutter and Wohl.

A TREMP BIST DU GEH WEITER GEH, by J. Reingold, words and music by A. Goldfaden.

UNSANE TAUKEF, (Opera), words by A. Sharkansky music by A. Friedsel. 1. Dos Keitele. 2. Unsane Taukef.

WANDERING JEW, words and music by A. Goldfaden.

WIE LANG NOCH, with words, arr. by J. M. Rumshisky.

WOS WET SEIN DER SOF, words and music by J. Reingold.

YANKELE GEHT IN SHUL AREIN, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto

YESHIVE BOCHUR, words and music by L. Friedsel. 1. Yidisher Martyrer. 2. Kadish. 3. El Mole Rachmim.

A YIDISHE TOCHTER, music by J. M. Rumshisky. Words by S. Frug. 1. Dos Wieg Lied. 2. Sholem Aleichem, with words.

YIDISHE NATION, words & music by J. M. Rumshisky.

YOM HAKIPURIM, words and music by S. Small, arr. by H. A. Russotto

ZURIK AHEIM, words and Music by Perlmutter & Wohl

ZWEITE WEIB, with words, by Perlmutter and Wohl. 1. Kadish. Avi Yesomim. 2. Nor fun fun, der Shiduch is Geshlossen.

CLASSICAL PIECES

Arr. by J. M. Rumshisky

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Chanson Russe. | 6. Maria Maria, walse |
| 2. A Child's Prayer. | 7. My First Dance. |
| 6. Gavotte. | 8. Polka mazurka |
| 4. Gypsy Love. | 9. Polonaise |
| 5. A Maiden's Prayer. | 10. Waves of the Dunabo |

RUSSIAN NATIONAL SONGS

Arr. by J. M. Rumshisky

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. Ei Uchnem & Dubinushka | 4. Ozidanye. |
| 2. Kamarinskaya. | 5. Russian Kossack. |
| 3. Moskwa, Moskwa. | 6. Toska Porodina. |

OUR COMPLETE MUSIC CATALOGUE SENT FREE ON REQUEST.

The Hebrew Publishing Company,

50-52 Eldridge Street, New York.